CHIS 2016
Adolescent Questionnaire
Version 2.8 Spanish
September 12, 2017

(Adolescent Respondents Ages 12-17)

Collaborating Agencies:
  ☐ UCLA Center for Health Policy Research
  ☐ California Department of Health Care Services
  ☐ California Department of Public Health

Contact:

California Health Interview Survey
UCLA Center for Health Policy Research
10960 Wilshire Blvd, Suite 1550
Los Angeles, CA 90024
Telephone: (866) 275-2447
Fax: (310) 794-2686
Web: www.chis.ucla.edu

TABLE OF CONTENTS

NOTE: Each question in the CHIS questionnaires (adult, child, and adolescent) has a unique, sequential question number by section that follows the administration of the survey. In addition, the variable name (in the CHIS data file) associated with a question, appears in a box beneath the question number. Please consult the CHIS 2015 Data Dictionaries for additional information on variables, the population universe answering a specific question, and data file content.

SECTION A – DEMOGRAPHICS PART I AND CIVIC ENGAGEMENT

PROGRAMMING NOTE QT15_A1:
SET TADATE = CURRENT DATE (YYYYMMDD)

QT15_A1   What is your date of birth?
¿Cuál es tu fecha de nacimiento?

TA1MON

_____ MONTH

1. JANUARY	7. JULY
2. FEBRUARY	8. AUGUST
3. MARCH	9. SEPTEMBER
4. APRIL	10. OCTOBER
5. MAY	11. NOVEMBER
6. JUNE	12. DECEMBER

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

TA1DAY

_____ DAY

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

TA1YR

_____ YEAR

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QT15_A2:
IF QT15_A1 = -7 OR -8 (REF/DK), CONTINUE WITH QT15_A2;
ELSE GO TO QT15_A4

QT15_A2   What month and year were you born?
               ¿En qué mes y qué año naciste?

TA1AMON

_____ MONTH

1. JANUARY	7. JULY
2. FEBRUARY	8. AUGUST
3. MARCH	9. SEPTEMBER
4. APRIL	10. OCTOBER
5. MAY	11. NOVEMBER
6. JUNE	12. DECEMBER

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

TA1AYR

_____ YEAR

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QT15_A3:
IF QT15_A2 = -7 OR -8 (REF/DK), CONTINUE WITH QT15_A3;
ELSE GO TO QT15_A4

QT15_A3   How old are you?
               ¿Qué edad tienes?

TA2

_____ YEARS OF AGE [SR: 12-17]

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

POST-NOTE QT15_A3:
IF QT15_A1 AND QT15_A3 ARE NOT KNOWN, USE CHILD ROSTER AGE (ENUM.AGE);
IF TEENAGE < 12 OR TEENAGE > 17, THEN TERMINATE INTERVIEW AND CODE INELIGIBLE (IT)

QT15_A4   Are you male or female?
               ¿Eres hombre o mujer?

TA3

MALE 1
FEMALE 2
REFUSED .... -7   **[END INTERVIEW CODE INELIGIBLE.]**

QT15_A5   Did you attend school last week?
¿Asististe a la escuela la semana pasada?

TA4

        YES...1   **[GO TO QT15_A7]**
        NO..2
        ON VACATION 3
        HOME SCHOOLED 4
        REFUSED ....-7
        DON'T KNOW ....-8

QT15_A6   Did you attend school during the last school year?
¿Fuiste a la escuela durante el pasado año escolar?

TA4C

        YES...1
        NO..2   **[GO TO QT15_B1]**
        HOME SCHOOLED LAST YEAR 3
        REFUSED ....-7   **[GO TO QT15_B1]**
        DON'T KNOW ....-8   **[GO TO QT15_B1]**

QT15_A7   What is the name of the school you go to or last attended?
¿Cuál es el nombre de la escuela a la que vas o a la que fuiste por última vez?

TA4B

[IF NEEDED, ASK: "Is that an elementary, middle, junior high, or high school?"]
[IF NEEDED, ASK: *"¿Es una escuela primaria, intermedia, secundaria junior o secundaria?"*]

[INTERVIEWER NOTE: RECORD VERBATIM]

        NAME OF SCHOOL _____

        REFUSED ....-7
                DON'T KNOW -8

TA4B
TYPE

        ____ TYPE OF SCHOOL

        TEEN NOT IN SCHOOL 0
        ELEMENTARY..1
        INTERMEDIATE 2
        JUNIOR HIGH..3
        MIDDLE SCHOOL 4
        HIGH SCHOOL..5
        SENIOR HIGH SCHOOL 6
        CONTINUATION...7
        CHARTER SCHOOL 8
        OTHER (SPECIFY: _____)....................91
        REFUSED ....-7
        DON'T KNOW ....-8

QT15_A8   In the past 3 years, how many times did you change schools, not counting for graduation?
En los últimos 3 años, ¿cuántas veces te cambiaste de escuela, sin contar el cambio por haberte graduado?

TA6

_____ TIMES

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAM NOTE FOR QT15_A9:
IF QT15_A8 = 0, -7, OR -8 (ZERO/REF/DK) GO TO PN QT15_N1;
ELSE CONTINUE WITH QT15_A9

QT15_A9   Why did you change schools?
¿Por qué te cambiaste de escuela?

TA7

[CHECK ALL THAT APPLY]

MOVED 1
SCHOOL CLOSED 2
DIDN'T LIKE OLD SCHOOL/TO ATTEND
BETTER SCHOOL...3
GOT EXPELLED/GOT IN TROUBLE 4
PROBLEMS WITH TEACHER/PEERS 5
OTHER (SPECIFY: _____).................... 91
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

SECTION N – PERSONAL AND SCHOOL SAFETY

PROGRAMMING NOTE SECTION N:
IF QT15_A5 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) OR QT15_A6 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST YEAR) THEN CONTINUE WITH QT15_N1;
ELSE GO TO QT15_B1

QT15_N1   The next questions are about your relationships with people around your age. I'll ask about threats and your safety.
Las preguntas que siguen son sobre tus relaciones con personas más o menos de tu edad. Te preguntaré sobre amenazas y tu seguridad.

In the past 12 months, about how many times did someone about your age <u>threaten to hurt you or threaten to beat you up</u>?
En los últimos 12 meses, ¿cómo cuántas veces alguien más o menos de tu edad <u>te amenazó con hacerte daño o amenazó con golpearte</u>?

TN1

_____ TIMES [HR: 0-365; SR: 0-20]

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT15 _N2   In the past 12 months, how many times did YOU threaten to hurt someone or threaten to beat HIM OR HER up?
En los últimos 12 meses, ¿cuántas veces TÚ amenazaste con hacer daño o golpear a alguien?

TG2

_____ TIMES [HR: 0-365; SR: 0-20]

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT15_N3   In the past 12 months, how many times <u>on school grounds</u> have you been afraid of being beaten up? Would you say…
En los últimos 12 meses, ¿cuántas veces has tenido temor de que te fueran a golpear <u>en la escuela</u>?¿Dirías que…?

TN2

Never,..1
Nunca,...1
1 time, ...2
1 vez,..2
2 to 3 times, or 3
2 a 3 veces, o...3
4 or more times? 4
4 veces o más?..4
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT15_N4   During the past 30 days, on how many days did you not go to school because you felt unsafe on your way to or from school?
Durante los últimos 30 días, ¿cuántos días no fuiste a la escuela porque te sentías en peligro en el camino de ida o de regreso de la escuela?

TN6

_____DAYS

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT15_N5   During the past 30 days, on how many days did you not go to school because you felt unsafe there?
Durante los últimos 30 días, ¿cuántos días no fuiste a la escuela porque no te sentías seguro(a) ahí?

TN7

_____ DAYS

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT15_N6   Do you feel safe at your school...
¿Te sientes seguro(a) en tu escuela…?

TE65

All of the time, ...1
Siempre, ...1
Most of the time, ...2
Casi siempre, ...2
Some of the time, or 3
Algunas veces, o 3
None of the time? 4
Nunca? 4
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

SECTION B – HEALTH STATUS AND HEALTH CONDITIONS

QT15_B1   Now I'm going to ask about your health.
Ahora voy a hacerte preguntas sobre tu salud.

In general, would you say your health is excellent, very good, good, fair or poor?
En general, ¿dirías que tu salud es excelente, muy buena, buena, regular o mala?

TB1

EXCELLENT 1
VERY GOOD 2
GOOD 3
FAIR 4
POOR...5
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT15_B2   About how tall are you without shoes?
Más o menos, ¿cuánto mides sin zapatos?

TB2F/ TB2I

[IF NEEDED, SAY: "Your best guess is fine."]
[IF NEEDED, SAY: *"Está bien si me das un número aproximado."*]

_____ FEET _____ INCHES

TB2M/ TB2C

_____ METERS _____ CENTIMETERS

TB2FMT

FEET, INCHES 1
METERS, CENTIMETERS 2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT15_B3   About how much do you weigh without shoes?
Más o menos, ¿cuánto pesas sin zapatos?

TB3

[IF NEEDED, SAY: "Your best guess is fine."]
[IF NEEDED, SAY: *"Está bien si me das un número aproximado."*]

_____ POUNDS [HR: 50-450]

_____ KILOGRAMS [HR: 20-220]

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

> **PROGRAMMING NOTE QT15_B4:**
> **IF QT15_A5 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) OR 4 (HOME SCHOOLED), CONTINUE WITH**
> **QT15_B4;**
> **ELSE GO TO QT15_B5**

QT15_B4   During the last four school weeks, how many days of school did you miss because of a
health problem?
*Durante las últimas cuatro semanas de escuela, ¿cuántos días faltaste a la escuela
debido a un problema de salud?*

TB4

[INTERVIEWER NOTE: INCLUDE HOME SCHOOLERS]
_____ DAYS [HR: 0-20]
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT15_B5   Has a doctor ever told you or your parents that you have asthma?
¿Alguna vez te ha dicho un doctor a tí o a tus padres que tú tienes asma?

TB5

YES 1
NO..2   **[GO TO QT15_B21]**
REFUSED .... -7   **[GO TO QT15_B21]**
DON'T KNOW .... -8   **[GO TO QT15_B21]**

QT15_B6   Do you still have asthma?
¿Todavía tienes asma?

TB17

YES 1
NO..2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT15_B7   During the past 12 months, have you had an episode of asthma or an asthma attack?
Durante los últimos 12 meses, ¿has tenido un episodio de asma o un ataque de asma?

TB18

YES 1
NO..2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QT15_B8:
IF QT15_B6 = 2, -7, OR -8 (NO, REFUSED, OR DON'T KNOW) AND QT15_B7 = 2, -7, OR -8 (NO, REFUSED, OR DON'T KNOW), GO TO QT15_B12;
ELSE CONTINUE WITH QT15_B8

QT15_B8   During the <u>past 12 months</u>, how often have you had asthma symptoms such as coughing, wheezing, shortness of breath, chest tightness, or phlegm? Would you say…
Durante los <u>últimos 12 meses</u>, ¿con qué frecuencia has tenido síntomas de asma como tos, silbido al respirar, dificultad para respirar, has sentido el pecho apretado, o tenido flema? ¿Dirías que...

TB7

Not at all, ...1
Nunca, ...1
Less than every month, ...2
Menos de una vez al mes, ...2
Every month, ...3
Todos los meses, ...3
Every week, or 4
Todas las semanas, o 4
Every day? 5
Todos los días? 5
REFUSED ....-7
DON'T KNOW ....-8

QT15_B9   During the <u>past 12 months</u>, have you had to visit a hospital emergency room because of <u>your</u> asthma?
Durante los <u>últimos 12 meses</u>, ¿has tenido que ir a la sala de emergencias de un hospital debido al asma?

TB19

YES 1
NO 2   **[GO TO QT15_B11]**
REFUSED .... -7   **[GO TO QT15_B11]**
DON'T KNOW .... -8   **[GO TO QT15_B11]**

QT15_B10   Did you visit a hospital emergency room for your asthma because you were unable to see your doctor?
¿Fuiste a la sala de emergencias de un hospital porque no pudiste ver a tu doctor?

TB31

[INTERVIEWER NOTE: ENTER 3 ONLY IF R VOLUNTEERS THAT HE/SHE DOESN'T HAVE A DOCTOR. DO NOT PROBE.]

YES 1
NO 2
DOESN'T HAVE DOCTOR 3
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT15_B11   During the past 12 months**,** were you admitted to the hospital overnight or longer for your asthma?
Durante los últimos 12 meses, ¿estuviste hospitalizado(a) durante una noche o más debido al asma?

TF4A

YES 1
NO..2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT15_B12   Are you now taking a <u>daily</u> medication to control your asthma that was prescribed or given to you by a doctor?
¿Estás actualmente tomando algún medicamento <u>diario</u> para controlar el asma que te haya sido dado o recetado por un doctor?

TB6

[IF NEEDED, SAY: "This includes both oral medicine and inhalers. This is different from inhalers used for quick relief."]
[IF NEEDED, SAY: *"Esto incluye medicinas orales o que tienen que ser inhalados. No incluyas los inhaladores que se usan para alivio rápido."***]**

YES 1
NO..2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QT15_B13:
IF QT15_B6 = 1 (YES, STILL HAVE ASTHMA) OR QT15_B7 = 1 (YES, EPISODE IN PAST 12 MONTHS) GO TO QT15_B17;
ELSE CONTINUE WITH QT15_B13

QT15_B13   During the past 12 months, how often have you had asthma symptoms such as coughing, wheezing, shortness of breath, chest tightness, or phlegm? Would you say…
Durante los últimos 12 meses, ¿con qué frecuencia has tenido síntomas de asma tales como tos, silbidos de pecho, dificultad para respirar, opresión en el pecho o flema? Dirías que...

TB27

Not at all, ...1
*Nunca,..*1
Less than every month,...2
Menos de una vez al mes, ...2
Every month,...3
Todos los meses, ...3
Every week, or 4
Todas las semanas, o..4
Every day? 5
Todos los días?..5
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT15_B14   During the past 12 months, have you had to visit a hospital emergency room because of your asthma?
Durante los últimos 12 meses, ¿has tenido que ir a la sala de emergencias de un hospital debido a tu asma?

TB28

YES 1
NO...2   **[GO TO QT15_B16]**
REFUSED .... -7   **[GO TO QT15_B16]**
DON'T KNOW .... -8   **[GO TO QT15_B16]**

QT15_B15   Did you visit a hospital emergency room for your asthma because you were unable to see your doctor?
¿Fuiste a la sala de emergencias de un hospital debido al asma porque no pudiste ver a tu doctor?

TB34

[INTERVIEWER NOTE: ENTER 3 ONLY IF R VOLUNTEERS THAT HE/SHE DOESN'T HAVE A DOCTOR. DO NOT PROBE.]

YES 1
NO...2
DOESN'T HAVE DOCTOR 3
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT15_B16   During the past 12 months, were you admitted to the hospital overnight or longer for your asthma?
Durante los últimos 12 meses, ¿has tenido que ir a la sala de emergencias de un hospital debido a tu asma?

TB29

YES 1
NO...2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT15_B17   During the past 12 months, how many days of school did you miss due to asthma?
Durante los últimos 12 meses, ¿cuántos días faltaste a la escuela debido al asma?

TB24

[INTERVIEWER NOTE: INCLUDE HOME SCHOOLERS]

_____ DAYS [HR: 0-365]

NOT GOING TO SCHOOL 996
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT15_B18   Have your doctors or other medical providers worked with you to develop a plan so that you know how to take care of your asthma?
¿Te han hablado tus doctores u otros proveedores de atención médica sobre la preparación de un plan para que sepas cómo controlar tu asma?

TB20

       YES 1
       NO..2   **[GO TO QT15_B21]**
       REFUSED .... -7   **[GO TO QT15_B21]**
       DON'T KNOW .... -8   **[GO TO QT15_B21]**

QT15_B19   Do you have a written or printed copy of this plan?
¿Tienes una copia escrita o impresa de este plan?

TB32

[IF NEEDED, SAY: "This can be an electronic or hard copy."]
[IF NEEDED, SAY: *"Puede ser una copia electrónica o impresa."*]

       YES 1
       NO..2
       REFUSED .... -7
       DON'T KNOW .... -8

QT15_B20   How confident are you that you can control and manage your asthma? Would you say you are…
¿Cuánta confianza tienes en que puedes controlar y manejar el asma? ¿Dirías que tienes...

TB33

       Very confident, ...1
       Mucha confianza...1
       Somewhat confident, ...2
       Alguna confianza, ...2
       Not too confident, or...3
       No mucha confianza, o 3
       Not at all confident? 4
       Ninguna confianza? 4
       REFUSED .... -7
       DON'T KNOW .... -8

QT15_B21   During the past 12 months, did you get a flu shot or the nasal flu vaccine, called Flumist?
Durante los últimos 12 meses, ¿te has puesto la vacuna contra la gripe, ya sea en inyección o en una vacuna nasal llamada Flumist?

Modified-TB26

[IF NEEDED, SAY: "A flu shot is usually given in the Fall and protects against influenza for the flu season."]
[IF NEEDED, SAY: *"La vacuna contra la gripe normalmentese administra en el otoño y protege contra la gripedurante la temporada."*]

       YES 1
       NO..2
       REFUSED .... -7
       DON'T KNOW .... -8

SECTION C - DIET, NUTRITION, AND FOOD ENVIRONMENT

QT15_C1   Now, I'm going to ask about the foods you ate yesterday, including both meals and snacks.
Ahora, te voy a preguntar sobre lo que comiste ayer, incluyendo comidas y bocadillos o 'snacks'.

Yesterday, how many servings of fruit, such as an apple or banana, did you eat?
Ayer, ¿cuántas porciones de fruta, como una manzana o un plátano, comiste?

TE4

[IF NEEDED, SAY: "A serving is whatever it means to you."]
[IF NEEDED, SAY: *"Una porción es lo que eso signifique o quiera decir para ti."*]

_____ SERVINGS [HR: 0-20; SR: 0-9]

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT15_C2   [Yesterday,] how many servings of other vegetables like green salad, green beans, or potatoes did you have? Do not include fried potatoes.
[Ayer,] ¿Cuántas porciones comiste de vegetales como ensalada verde, ejotes/vainas o papas? No incluyas las papas fritas.

TE6

_____ SERVINGS [HR: 0-20; SR: 0-4]

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT15_C3   [Yesterday,] how many glasses or cans of soda that contain sugar, such as Coke, did you drink? Do not include diet soda.
[Ayer,] ¿Cuántos vasos o cuántas latas de soda con azúcar, como Coca-Cola, bebiste? No incluyas las sodas de dieta.

TC28A

[IF NEEDED, SAY: "Do not include canned or bottled juices or teas."]
[IF NEEDED SAY: "*No incluyas jugos ni tés en lata o en botella.*"]

_____ GLASSES OR CANS

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT15_C4   [Yesterday,] how many glasses or cans of sweetened fruit drinks, sports, or energy drinks, did you drink?
[Ayer,] ¿Cuántos vasos o latas de bebidas azucaradas de fruta, bebidas deportivas o bebidas energéticas bebiste?

TC28B

[IF NEEDED, SAY: "Such as lemonade, Gatorade, Snapple, or Red Bull."]
[IF NEEDED, SAY: "Como limonada, Gatorade, Snapple o Red Bull."]

[DO NOT READ. FOR INTERVIEWER INFORMATION ONLY. THIS ALSO INCLUDES DRINKS SUCH AS: FRUIT JUICES OR DRINKS YOU MADE AT HOME AND ADDED SUGAR TO, KOOL-AID, TAMPICO, HAWAIIAN PUNCH, CRANBERRY COCKTAIL, HI-C, SNAPPLE, SUGAR CANE JUICE, AND VITAMIN WATER. DO NOT INCLUDE: 100% FRUIT JUICES OR SODA, YOGURT DRINKS, CARBONATED WATER, OR FRUIT-FLAVORED TEAS.]
_____ GLASSES OR CANS

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT15_C5   In the past 7 days, how many times did you eat fast food? Include fast food meals eaten at school, at home or at fast-food restaurants, carryout or drive thru.
Durante los últimos 7 días, ¿cuántas veces comiste comida rápida? Incluye la comida rápida consumida en la escuela o en el hogar, o en restaurantes de comida rápida. También incluye comidas para llevar o comida de un "drive thru".

TD25

[IF NEEDED, SAY: "Such as food you get at McDonald's, KFC, Panda Express or Taco Bell."]
[IF NEEDED, SAY: *"Como la comida que compras en McDonald's, KFC, Panda Express o Taco Bell."*]

_____ TIMES
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QT15_C6:
IF QT15_A5 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) OR QT11_A6 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST SCHOOL YEAR) THEN CONTINUE WITH QT15_C6;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QT15_C8;

QT15_C6   Does your school usually serve students fast food made by restaurants like McDonald's, Burger King, Taco Bell, or Pizza Hut?
En tu escuela, ¿le sirven normalmente a los estudiantes comida rápida hecha por restaurantes como McDonald's, Burger King, Taco Bell o Pizza Hut?

TC10

YES 1
NO 2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QT15_C7:
IF QT15_A6 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST SCHOOL YEAR), DISPLAY: "During a typical week, how many times do";
ELSE DISPLAY "In the past 7 days, how many times did"

QT15_C7   {During a typical week, how many times do/In the past 7 days how many times did} you eat the lunch served in the school cafeteria?
{En una semana típica o regular, / En los últimos 7 días,} ¿Cuántas veces comiste el almuerzo servido en la cafetería de la escuela?

TD24

        _____ TIMES [SR: 0-5; HR: 0-7]

        REFUSED .... -7
        DON'T KNOW .... -8

QT15_C8   Yesterday, how many glasses of water did you drink at school, home, and everywhere else? Count one cup as one glass and count one bottle of water as two glasses. Count only a few sips, like from a water fountain, as less than one glass. Your best guess is fine.
Ayer, ¿cuántos vasos de agua tomaste en la escuela, en casa y en cualquier otro lugar? Cuenta una taza como un vaso y cuenta una botella de agua como dos vasos. Cuenta unos pocos sorbos, por ejemplo de una fuente de agua, como menos de un vaso. Está bien estimar lo mejor que puedas.

TC53

        [IF NEEDED SAY: "Include tap water, like from a sink, faucet, fountain, or pitcher, and bottled water like Aquafina®. Do not include flavored sweetened water.]
        [IF NEEDED, SAY: *"Incluye el agua corriente, como la de un lavabo, grifo/llave de agua, fuente o jarra, y agua embotellada como Aquafina®. No incluyas agua endulzada con sabor."***]**

        _____ GLASSES

        LESS THAN 1 GLASS
        (e.g., SIPS FROM A FOUNTAIN) 99
        NONE..0
        REFUSED .... -7
        DON'T KNOW .... -8

SECTION D - PHYSICAL ACTIVITY

QT15_D1   These next questions are about physical activity.
Las preguntas siguientes son acerca de actividad física.

Not including school PE, in the past 7 days, on how many days were you physically
active for at least 60 minutes total per day?
Sin contar las clases de educación física en la escuela, durante los últimos 7 días,
¿cuántos días hiciste alguna actividad física durante por lo menos 60 minutos en total
cada día?

TE8

[IF NEEDED, SAY: "Add up the time you were active for each day of the past 7.
Then tell me how many days you were active for at least 60 minutes."]
[IF NEEDED, SAY: *"Suma el tiempo que hiciste alguna actividad física en cada día*
de los últimos 7 días. Luego dime cuántos días hiciste alguna actividad física
***durante 60 minutos por lo menos."*]**

[IF NEEDED, SAY: "PE is physical education classes."]
[IF NEEDED, SAY: "*PE son las clases de educación física.*"]

_____ DAYS [HR: 0-7]

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT15_D2   During a typical week, on how many days are you physically active for at least 60
minutes total per day? Do not include PE.
En una semana típica o regular, ¿cuántos días practicas actividades físicas por lo menos
60 minutos en total cada día? No incluyas las clases de educación física.

TE49

[IF NEEDED, SAY: "Add up the time you were active for each day of the past 7.
Then tell me how many days you were active for at least 60 minutes."]
[IF NEEDED, SAY: *"Suma el tiempo que hiciste actividad física en cada uno de los*
últimos 7 días. Luego dime cuántos días hiciste alguna actividad física al menos
***durante 60 minutos."*]**

_____ DAYS [HR: 0-7]

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

IF QT15_A5 = 4 OR QT15_A6 = 3 (HOME SCHOOLED) OR QT15_A6 = 2 (NO, NOT IN SCHOOL LAST YEAR), GO TO QT15_D9;
IF QT15_A5 = 2 (NO, NOT IN SCHOOL LAST WEEK) OR 3 (ON VACATION), CONTINUE WITH QT15_D3 AND DISPLAY "During the school year, on how many days during a typical week do";
ELSE CONTINUE WITH QT15_D3 AND DISPLAY "How many days *in the past week* did"

QT15_D3   {How many days *in the past week* did/During the school year, on how many days during a typical week do} you walk home from school?
{Durante la semana pasada/ Durante el año escolar, en una semana normal}, ¿cuántos días caminaste a casa de regreso de la escuela?

TD27

[INTERVIEWER NOTE: IF R SAYS CHILD BIKES OR SKATEBOARDS HOME, SAY: "I'll ask about those next."]
[INTERVIEWER NOTE: IF R SAYS CHILD BIKES OR SKATEBOARDS HOME, SAY: *"La próxima pregunta es sobre eso."***]**

[IF CHILD DOES NOT GO DIRECTLY HOME FROM SCHOOL, INCLUDE # OF DAYS WALKED, ETC. TO CHILDCARE, RELATIVE'S HOME, AFTER-SCHOOL PROGRAM, ETC.]

_____ DAYS [HR: 0-7]

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QT15_D4:
IF QT15_D3 = 0, -7 OR -8 (NO DAYS, REF/DK) GO TO QT15_D5;
ELSE IF QT15_D3 > 0 DAYS, CONTINUE WITH QT15_D4;
IF QT15_A5 = 1, DISPLAY "does it";
IF QT15_A6 = 1, DISPLAY "did it"

QT15_D4   About how many minutes {did it/does it} take you without any stops?

Más o menos, ¿cuántos minutos {tardaste/tardas} sin hacer ninguna parada?

TD28

[IF NEEDED, SAY: "To walk home from school."]

[IF NEEDED, SAY: *"Caminar a casa desde la escuela."***]**

_____ MINUTES [SR: 1-180]

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QT15_D5:
IF QT15_D3 = 0 DAYS, -7, OR -8, CONTINUE WITH QT15_D5;
ELSE IF QT15_D3 > 0 DAYS (ONE OR MORE DAYS), GO TO QT15_D6

QT15_D5 Could you walk home from school in 30 minutes or less?
¿Podrías caminar a casa desde la escuela en 30 minutos o menos?

TD29

YES 1
NO...2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QT15_D6:
IF QT15_A5 = 2 (NO, NOT IN SCHOOL LAST WEEK) OR 3 (ON VACATION), CONTINUE WITH
QT15_D6 AND DISPLAY "During the school year, on how many days during a typical week do";
ELSE CONTINUE WITH QT15_D6 AND DISPLAY "How many days in the past week did"

A) *Durante la semana pasada, ¿cuántos días regresaste a casa desde la escuela en bicicleta o en skateboard/patineta?*

B) **QT15_D6** {How many days in the *past week* did/During the school year, on how many days during a typical week do} you bicycle or skateboard home from school?
B) *Durante el año escolar, ¿cuántos días en una semana normal regresas a casa desde la escuela en bicicleta o en skateboard/patineta?*

TD30

[INTERVIEWER NOTE: THIS INCLUDES KIDS WHO RIDE ROLLERBLADES, ROLLERSHOES, OR NON-MOTORIZED SCOOTERS HOME FROM SCHOOL.]

_____ DAYS [HR: 0-7]

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QT15_D7:
IF QT15_D6 = 0, -7 OR -8 (NO DAYS, REF/DK) GO TO PROGRAMMING NOTE QT15_D8;
ELSE IF QT15_D6 > 0 DAYS, CONTINUE WITH QT15_D7;
IF QT15_A5 = 1, DISPLAY "does";
IF QT15_A6 = 1, DISPLAY "did"

QT15_D7 About how many minutes {did /does} it take you without any stops?
Más o menos, ¿cuántos minutos {tardaste/ tardas} sin hacer ninguna parada?

TD31

[IF NEEDED, SAY: "To bicycle or skateboard home from school."]
[IF NEEDED, SAY: *"Regresar a casa desde la escuela en bicicleta o en skateboard/patineta."*]

_____ MINUTES [SR: 1-180]   **[GO TO QT15_D9]**

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QT15_D8:
IF (QT15_D3 > 0 DAYS AND QT15_D4 ≤ 30 MINUTES) OR QT15_D5 = 1 (COULD WALK HOME IN 30
MINUTES OR LESS), GO TO QT15_D9;
ELSE CONTINUE WITH QT15_D8

QT15_D8   Could you bike or skateboard home from school in 30 minutes or less?
¿Podrías regresar a casa desde la escuela en bicicleta o skateboard en 30 minutos o
menos?

> **TD32**

        YES 1
        NO..2
        REFUSED .... -7
        DON'T KNOW .... -8

QT15_D9   In the past 30 days, did you go to a park, playground, or open space?
Durante los últimos 30 días, ¿fuiste a un parque, área de recreo o espacio abierto?

> **TE62**

        YES 1
        NO..2
        REFUSED .... -7
        DON'T KNOW .... -8

QT15_D10   Is there a park, playground, or open space within walking distance of your home?
¿Hay algún parque, área de recreo o espacio abierto al que puedas caminar desde tu
casa?

> **TC42**

        YES 1
        NO..2
        REFUSED .... -7
        DON'T KNOW .... -8

QT15_D11   The last time you went to a park, playground or open space, were you physically active while you were there?
La última vez que fuiste a un parque, área de recreo o espacio abierto, ¿hiciste actividad física mientras estabas ahí?

TE63

YES 1
NO...2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT15_D12   Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree with the following statements?
¿Estás totalmente de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo o totalmente en desacuerdo con los siguientes comentarios?

The park or playground closest to where I live is safe during the day.
El parque o área de juegos más cercano a donde yo vivo es seguro durante el día.

TC25

[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?"]
[IF NEEDED, SAY: *"¿Estás totalmente de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo o totalmente en desacuerdo?"*]

STRONGLY AGREE..1
AGREE...2
DISAGREE..3
STRONGLY DISAGREE...4
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT15_D13   People in my neighborhood are willing to help each other.
Las personas en mi vecindario están dispuestas a ayudarse unas a otras.

TD34

[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?"]
[IF NEEDED, SAY: *"¿Estás totalmente de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo o totalmente en desacuerdo?"*]

STRONGLY AGREE..1
AGREE...2
DISAGREE..3
STRONGLY DISAGREE...4
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT15_D14   People in this neighborhood can be trusted.
Uno puede confiar en la gente de este vecindario.

TD36

[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?"]
[IF NEEDED, SAY: *"¿Estás totalmente de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo o totalmente en desacuerdo?"*]

STRONGLY AGREE..1
AGREE..2
DISAGREE..3
STRONGLY DISAGREE..4
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT15_D15   You can count on adults in this neighborhood to watch out that children are safe and don't get in trouble.
Uno puede contar con que los adultos en este vecindario prestan atención a los niños para que estén a salvo y no se metan en problemas.

TD37

[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?"]
[IF NEEDED, SAY: *"¿Estás totalmente de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo o totalmente en desacuerdo?"*]

STRONGLY AGREE..1
AGREE..2
DISAGREE..3
STRONGLY DISAGREE..4
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT15_D16   Do you feel safe in your neighborhood…
¿Te sientes seguro(a) en el vecindario donde vives...

TE64

All of the time, ...1
Siempre,..1
Most of the time,..2
Casi siempre, ...2
Some of the time, or..3
Algunas veces, o..3
None of the time?...4
Nunca?..4

QT15_D17   The next questions are about the time you spend mostly sitting when you are <u>not</u> in school or doing homework.
Las siguientes preguntas se refieren al tiempo que tú pasas mayormente sentado(a) cuando <u>no</u> estás en la escuela o haciendo tus tareas escolares.

During the weekends, about how much time do you spend on a typical or usual weekend day sitting and watching TV, playing computer games, talking with friends or doing other sitting activities?

TD39

Durante los fines de semana, aproximadamente ¿cuánto tiempo pasas sentado(a) viendo televisión, jugando juegos en la computadora, hablando con amigos o haciendo otras actividades en las que estás sentado(a)?

_____ HOUR(S)   _____ MINUTE(S)

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT15_D18   During the week days, about how much time do you spend on a typical or usual week day sitting and watching TV, playing computer games, talking with friends or doing other sitting activities?

TD38

Entre semana, aproximadamente ¿cuánto tiempo pasas sentado(a) viendo televisión, jugando juegos en la computadora, hablando con amigos o haciendo otras actividades en las que estás sentado(a)?

_____ HOUR(S)   _____ MINUTE(S)

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

SECTION E - CIGARETTE, ALCOHOL AND DRUG USE

QT15_E1   Now I'm going to ask about smoking.
Las preguntas que siguen son acerca del fumar.

Have you ever smoked cigarettes, even 1 or 2 puffs?
¿Has fumado cigarrillos alguna vez, aunque sea 1 o 2 pitadas?

TC38

YES 1
NO...2   **[GO TO QT15_E4]**
REFUSED .... -7   **[GO TO QT15_E4]**
DON'T KNOW .... -8   **[GO TO QT15_E4]**

QT15_E2   In the past 30 days, on how many days did you smoke cigarettes?
Durante los últimos 30 días, ¿cuántos días fumaste cigarrillos?

TE19

NONE 0   **[GO TO QT15_E4]**
1 OR 2 DAYS..1
3-5 DAYS 2
6-9 DAYS 3
10-19 DAYS 4
20-29 DAYS 5
30 DAYS 6
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT15_E3   In the past 30 days, when you smoked, about how many cigarettes did you smoke per day?
Durante los últimos 30 días, cuando fumaste, ¿más o menos cuántos cigarrillos fumaste al día?

TE20

[IF NEEDED, SAY: "On average."]
[IF NEEDED, SAY: *"En promedio."***]**

[IF NEEDED, SAY: "On the days you smoked."]
[IF NEEDED, SAY: *"En los días que fumaste."***]**

[IF R SAYS "A Pack", CODE THIS AS 20 CIGARETTES]
[IF R SAYS "*Una cajetilla*", CODE THIS AS 20 CIGARETTES]

_____ NUMBER OF CIGARETTES

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8   REFUSED   -7
DON'T KNOW .... -8

QT15_E4   Have you ever smoked electronic cigarettes, also known as e-cigarettes or vaporizer cigarettes?
¿Alguna vez has fumado cigarrillos electrónicos también conocidos como e-cigarettes?

TE66

[INTERVIEWER NOTE: CODE 'YES' IF R MENTIONS VAPE OR VAPING.]

[IF NEEDED, SAY: "Electronic cigarettes are devices that mimic traditional cigarette smoking, but the battery operated device produces vapor instead of smoke. The solutions used in the device may contain nicotine and are usually flavored.]
[IF NEEDED, SAY: *"Los cigarrillos electrónicos son aparatos que imitan el fumar cigarrillos tradicionales, pero funcionan con batería y producen vapor en vez de humo. Los líquidos que se usan en el aparato pueden tener nicotina y normalmente tienen sabores."*]

YES 1
NO...2   **[GO TO QT15_E7]**
REFUSED .... -7   **[GO TO QT15_E7]**
DON'T KNOW .... -8   **[GO TO QT15_E7]**

QT15_E5   During the past 30 days, how many days did you use electronic cigarettes?
¿Durante cuántos de los últimos 30 días fumaste cigarrillos electrónicos?

TE67

_____ NUMBER OF DAYS   **[IF 0, THEN GO TO QT15_E7]**

REFUSED .... -7   **[GO TO QT15_E7]**
DON'T KNOW .... -8   **[GO TO QT15_E7]**

QT15_E6   What are your reasons for using electronic cigarettes?
¿Por qué razones fumas cigarrillos electrónicos?

TE68

[CODE ALL THAT APPLY]

QUIT SMOKING...1
REPLACE SMOKING 2
CUT DOWN OR REDUCE SMOKING 3
USE IN PLACES WHERE SMOKING NOT IS
NOT ALLOWED...4
CURIOSITY, JUST TRY IT 5
OTHER (SPECIFY: _____)..................... 91
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT15_E7   Did you ever have more than a few sips of <u>any</u> alcoholic drink, like beer, wine, mixed drinks, or liquor?
¿Alguna vez tomaste más de unos pocos sorbos de <u>cualquier</u> bebida alcohólica, tal como cerveza, vino, bebidas mezcladas o licor?

TE22

YES 1
NO 2   **[GO TO NEXT SECTION]**
REFUSED .... -7   **[GO TO NEXT SECTION]**
DON'T KNOW .... -8   **[GO TO NEXT SECTION]**

PROGRAMMING NOTE QT15_E8:
IF QT15_A4 = 1 (MALE) GO TO QT15_E9;
ELSE CONTINUE WITH QT15_E8

QT15_E8   How many days in the past 30 days did you have <u>four or more</u> drinks in a row, that is within a couple of hours?
¿En cuántos de los últimos 30 días tomaste <u>cuatro o más</u> bebidas alcohólicas una después de otra, es decir en un par de horas?

TE24A

NONE 0
1 DAY 1
2 DAYS 2
3 - 5 DAYS 3
6 - 9 DAYS 4
10 - 19 DAYS 5
20 DAYS OR MORE 6
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QT15_E9:
IF QT15_A4 = 2 (FEMALE), GO TO NEXT SECTION;
ELSE CONTINUE WITH QT15_E9

QT15_E9   How many days in the past 30 days did you have <u>five or more</u> drinks in a row, that is within a couple of hours?
¿En cuántos de los últimos 30 días tomaste <u>cinco o más</u> bebidas alcohólicas una después de otra, es decir en un par de horas?

TE24

NONE 0
1 DAY 1
2 DAYS 2
3 - 5 DAYS 3
6 - 9 DAYS 4
10 - 19 DAYS 5
20 DAYS OR MORE 6
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

SECTION F – MENTAL HEALTH

QT15_F1 The next questions are about how you have been feeling during the past 30 days.
Las preguntas siguientes se refieren a cómo te has sentido en los últimos 30 días.

About how often during the past 30 days did you feel nervous—Would you say all of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?
Durante los últimos 30 días, ¿más o menos con qué frecuencia, te has sentido nervioso/a? ¿Dirías que siempre, casi siempre, algunas veces, pocas veces o nunca?

TG11

```
ALL..........................................................................1
MOST........................................................................2
SOME........................................................................3
A LITTLE ..................................................................4
NONE........................................................................5
REFUSED .............................................................. -7
DON'T KNOW .......................................................... -8
```

QT15_F2 During the past 30 days, about how often did you feel hopeless—all of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?
Durante los últimos 30 días, ¿más o menos con qué frecuencia te has sentido sin esperanzas? ¿Siempre, casi siempre, algunas veces, pocas veces o nunca?

TG12

```
ALL..........................................................................1
MOST........................................................................2
SOME........................................................................3
A LITTLE ..................................................................4
NONE........................................................................5
REFUSED .............................................................. -7
DON'T KNOW .......................................................... -8
```

QT15_F3 During the past 30 days, about how often did you feel restless or fidgety?
Durante los últimos 30 días, ¿más o menos con qué frecuencia te sentiste inquieto(a) o intranquilo(a)?

TG13

[IF NEEDED, SAY: "All, most, some, a little, or none of the time?"]
[IF NEEDED, SAY: *"¿Siempre, casi siempre, algunas veces, pocas veces o nunca?"*]

```
ALL..........................................................................1
MOST........................................................................2
SOME........................................................................3
A LITTLE ..................................................................4
NONE........................................................................5
REFUSED .............................................................. -7
DON'T KNOW .......................................................... -8
```

QT15_F4   How often did you feel so depressed that nothing could cheer you up?
¿Con qué frecuencia te sentiste tan deprimido(a) que nada te podía levantar el ánimo?

TG14

[IF NEEDED, SAY: "All, most, some, a little, or none of the time?"]
[IF NEEDED, SAY: *"¿Siempre, casi siempre, algunas veces, pocas veces o nunca?"*]

ALL 1
MOST 2
SOME 3
A LITTLE 4
NONE 5
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT15_F5   During the past 30 days, about how often did you feel that everything was an effort?
Durante los últimos 30 días, ¿con qué frecuencia sentiste que todo era un esfuerzo?

TG15

[IF NEEDED, SAY: "All, most, some, a little, or none of the time?"]
[IF NEEDED, SAY: *"¿Siempre, casi siempre, algunas veces, pocas veces o nunca?"*]

ALL 1
MOST 2
SOME 3
A LITTLE 4
NONE 5
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT15_F6   During the past 30 days, about how often did you feel worthless?
Durante los últimos 30 días, ¿con qué frecuencia sentiste que no valías nada?

TG16

[IF NEEDED, SAY: "All, most, some, a little, or none of the time?"]
[IF NEEDED, SAY: *"¿Siempre, casi siempre, algunas veces, pocas veces o nunca?"*]

ALL 1
MOST 2
SOME 3
A LITTLE 4
NONE 5
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT15_F6A   Was there ever a month in the past 12 months when these feelings occurred more often than they did in the past 30 days?
¿Hubo alguna vez un mes en los últimos 12 meses cuando tuviste estos sentimientos con más frecuencia que en los últimos 30 días?

TF30

YES 1
NO...2   **[GO TO QT15_F7]**
REFUSED .... -7   **[GO TO QT15_F7]**
DON'T KNOW .... -8   **[GO TO QT15_F7]**

PROGRAMMING NOTE QT15_F6B:
IF QT15_F6A = 1 THEN CONTINUE WITH QT15_F6B;
ELSE SKIP TO QT15_F7

QT15_F6B   The next questions are about the one month in the past 12 months when you were at your worst emotionally.
Las siguientes preguntas son acerca del mes en los últimos 12 meses cuando estuviste en tu peor momento emocionalmente.

During that same month, how often did you feel nervous- all of the time, most, some, a little, or none of the time?
Durante ese mismo mes, ¿con qué frecuencia te sentiste nervioso(a), siempre, casi siempre, algunas veces, pocas veces o nunca?

TF31

ALL 1
MOST..2
SOME..3
A LITTLE 4
NONE..5
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT15_F6C   During that same month, how often did you feel hopeless- all of the time, most, some, a little, or none of the time?
Durante ese mismo mes, ¿con qué frecuencia te sentiste sin esperanzas, siempre, casi siempre, algunas veces, pocas veces o nunca?

TF32

ALL 1
MOST..2
SOME..3
A LITTLE 4
NONE..5
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT15_F6D   How often did you feel restless or fidgety?
¿Con qué frecuencia te sentiste inquieto(a) o intranquilo(a)?

TF33

[IF NEEDED, SAY: "All of the time, most of the time, some of the time, little of the time, or none of the time?"]
[IF NEEDED, SAY: *"¿Siempre, casi siempre, algunas veces, pocas veces o nunca?"*]

ALL 1
MOST 2
SOME 3
A LITTLE 4
NONE 5
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT15_F6E   How often did you feel so depressed that nothing could cheer you up?
¿Con qué frecuencia te sentiste tan deprimido(a) que nada te podía levantar el ánimo?

TF34

[IF NEEDED, SAY: "All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?"]
[IF NEEDED, SAY: *"¿Siempre, casi siempre, algunas veces, pocas veces o nunca?"*]

ALL 1
MOST 2
SOME 3
A LITTLE 4
NONE 5
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT15_F6F   How often did you feel that everything was an effort?
¿Con qué frecuencia sentiste que todo te costaba mucho esfuerzo?

TF35

[IF NEEDED, SAY: "All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?"]
[IF NEEDED, SAY: *"¿Siempre, casi siempre, algunas veces, pocas veces o nunca?"*]

ALL 1
MOST 2
SOME 3
A LITTLE 4
NONE 5
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT15_F6G   How often did you feel worthless?
¿Con qué frecuencia sentiste que no valías nada?

TF36

[IF NEEDED, SAY: "All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?"]
[IF NEEDED, SAY: *"¿Siempre, casi siempre, algunas veces, pocas veces o nunca?"*]

ALL 1
MOST 2
SOME 3
A LITTLE 4
NONE 5
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT15_F7   In the past 12 months did you think you needed help for emotional or mental health problems, such as feeling sad, anxious, or nervous?
Durante los últimos 12 meses, ¿pensaste que necesitabas ayuda por problemas emocionales o mentales, como tristeza, ansiedad o nerviosismo?

TI11

YES 1
NO 2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT15_F8   In the past 12 months, have you received any psychological or emotional counseling?
Durante los últimos 12 meses, ¿has recibido alguna consejería psicológica o emocional?

TF11

YES 1
NO 2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QT15_F9:
IF QT15_E7 = 1 (MORE THAN SIP OF ALCOHOL) CONTINUE WITH QT15_F9;
ELSE GO TO QT15_G1

QT15_F9   In the past 12 months, did you receive any professional help for your use of alcohol or drugs?
Durante los últimos 12 meses, ¿recibiste atención de algún profesional en relación a tu consumo de alcohol o de drogas?

TI13

YES 1
NO 2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW -8

SECTION G – SEXUAL BEHAVIORS

PROGRAMMING NOTE QT15_G1:
IF PARENT/GUARDIAN DID *NOT* ALLOW RESPONDENT TO ANSWER SEXUAL BEHAVIOR QUESTIONS, GO TO QT15_H1;
ELSE CONTINUE WITH QT15_G1

QT15_G1   The next section is about sexual behavior. The information will be kept private and you can refuse to answer.
La siguiente sección es sobre el comportamiento sexual. La información se mantendrá en forma privada y puedes negarte a responder.

Have you ever had sexual intercourse?
¿Alguna vez has tenido relaciones sexuales?

TE32

[IF NEEDED, SAY: "By sexual intercourse, we mean sex with a penis in a vagina or an anus or rectum."]
[IF NEEDED, SAY: *"Por relaciones sexuales, queremos decir sexo con un pene en una vagina o en un ano o recto."*]

YES 1
NO...2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

SECTION H – HEALTH CARE UTILIZATION AND ACCESS

QT15_H1   Now I'm going to ask about health care visits.
Ahora voy a preguntar sobre visitas al doctor.

Is there a place that you <u>usually</u> go to when you are sick or need advice about your health?
¿Existe un lugar al que <u>normalmente</u> vas cuando tú estás enfermo(a) o necesitas consejo sobre tu salud?

> **TF1**

[IF R VOLUNTEERS MORE THAN ONE PLACE, ENTER 5.]

YES 1
NO 2   **[GO TO QT15_H3]**
DOCTOR/MY DOCTOR 3
KAISER 4
MORE THAN ONE PLACE......................................5
REFUSED .... -7   **[GO TO QT15_H3]**
DON'T KNOW .... -8   **[GO TO QT15_H3]**

PROGRAMMING NOTE QT15_H2:
IF QT15_H1 = 4 (KAISER), FILL IN QT15_H2 = 1 AND GO TO QT15_H3;
ELSE IF QT15_H1 = 3 (DOCTOR/MY DOCTOR), DISPLAY "Is your doctor in a private";
ELSE DISPLAY "What kind of place do you go to most often—a medical…".

QT15_H2   {What kind of place do you go to most often -- a medical…/Is your doctor in a private…} doctor's office, a clinic or hospital clinic, an emergency room, or some other place?
{¿A qué tipo de lugar vas con más frecuencia - al consultorio de un doctor, / ¿Atiende tu doctor en un consultorio particular, en} una clínica o clínica de hospital, una sala de emergencias o algún otro lugar?

> **TF2**

DOCTOR'S OFFICE/KAISER/OTHER HMO............1
CLINIC/HEALTH CENTER/HOSPITAL CLINIC 2
EMERGENCY ROOM..3
SOME OTHER PLACE (SPECIFY: _____)91
NO ONE PLACE 94
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QT15_H3:
IF QT15_B11 = 1 OR QT15_B16 = 1 (YES, WENT TO ER PAST 12 MONTHS FOR THEIR ASTHMA),
MARK 'YES=1' ON QT15_H3 AND GO TO QT15_H4;
ELSE CONTINUE WITH QT15_H3

QT15_H3   During the past 12 months, did you visit a hospital emergency room for your own health?
Durante los últimos 12 meses, ¿has ido a la sala de emergencias de un hospital por problemas con tu salud?

> **TF3**

                 YES 1
                 NO 2
                 REFUSED .... -7
      DON'T KNOW   -8

QT15_H4   During the past 12 months, how many times have you seen a medical doctor?
Durante los últimos 12 meses, ¿cuántas veces has ido a ver un doctor?

> **TF16**

                 _____ TIMES [RANGE: 0-365]

                 REFUSED .... -7
                 DON'T KNOW .... -8

QT15_H5   When was the last time you saw a doctor for a physical exam or check-up?
¿Cuándo fue la última vez que fuiste al doctor para hacerte un examen físico o un chequeo?

> **TF5**

                 3 MONTHS AGO OR LESS.....................................1
                 MORE THAN 3 MONTHS UP TO 6 MONTHS AGO 2
                 MORE THAN 6 MONTHS UP TO 12 MONTHS
                 AGO 3
                 MORE THAN 12 MONTHS UP TO 2 YEARS AGO .4
                 MORE THAN 2 YEARS AGO 5
                 HAVE NEVER HAD A PHYSICAL 0
                 REFUSED .... -7
                 DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QT15_H6:
IF QT15_H5 = 0 (NEVER HAD A PHYSICAL EXAM), 5 (LAST PHYSICAL EXAM 2 OR MORE YEARS AGO), -7 (REFUSED), -8 (DON'T KNOW), GO TO QT15_H8;
ELSE CONTINUE WITH QT15_H6

QT15_H6   When you had your last routine physical exam, did you and a doctor talk about exercise or physical activity?
La última vez que te hiciste un examen físico de rutina, ¿hablaste con el doctor acerca de hacer ejercicio o actividad física?

> **TF8H**

                         YES 1
                         NO 2
                         REFUSED .... -7
                         DON'T KNOW .... -8

QT15_H7   ....about nutrition or healthy eating?
...acerca de nutrición o hábitos de comida saludables?

> **TF8I**

       [IF NEEDED, SAY: "When you had your last routine physical exam, did you and a doctor talk about nutrition or healthy eating?"]
       [IF NEEDED, SAY: *"Cuando fuiste a tu último examen físico de rutina, ¿hablaste con el doctor acerca de la nutrición o los hábitos de comida saludables?"*]

                         YES 1
                         NO 2
                         REFUSED .... -7
                         DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QT15_H8:
IF QT15_H1 = 1, 3, 4, OR 5 (YES, DOCTOR, KAISER, OR MORE THAN ONE PLACE FOR USUAL SOURCE OF CARE), CONTINUE WITH QT15_H8;
ELSE GO TO QT15_H9

QT15_H8   Do you have a personal doctor or medical provider who is your main provider?
¿Tienes un doctor de cabecera o un proveedor de atención médica que es tu proveedor principal?

> **TI14**

       [IF NEEDED, SAY: "This can be a general doctor, a specialist doctor, a physician assistant, a nurse or other health provider."]
       [IF NEEDED, SAY: *"Puede ser un médico general, un especialista, un asistente médico u otro proveedor de la salud."*]

                         YES 1
                         NO 2
                         REFUSED .... -7
                         DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QA15_H11:
IF QT15_H8 = 1 (HAS A PERSONAL DOCTOR), THEN CONTINUE WITH QT15_H9;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QT15_H11

QT15_H9 How often does your doctor or medical provider listen carefully to you? Would you say…
¿Con qué frecuencia tu doctor o proveedor de atención médica te escucha a ti con atención? ¿Dirías que...

TH44

Never,	1
Sometimes,	2
Usually, or	3
Always?	4
Nunca,	1
Sometimes,	2
A veces,	2
Usually, or	3
Normalmente, o	3
Always?	4
Siempre?	4
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QT15_H10 How often does your doctor or medical provider explain clearly what you need to do to take care of your health? Would you say…

¿Con qué frecuencia tu doctor o proveedor de atención médica te explica claramente lo que tienes que hacer para cuidar de tu salud? ¿Dirías que…

TH45

Never,	1
Nunca,	1
Sometimes,	2
A veces,	2
Usually, or	3
Normalmente, o	3
Always?	4
Siempre?	4
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QT15_H11:
IF TEINSURE = 1 OR QT15_H1 = 1, 3, 4, OR 5 (HAS A USUAL SOURCE OF CARE) THEN
CONTINUE WITH QT15_H11;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QT15_H13
IF QT15_H8 = 1 (HAS A PERSONAL DOCTOR), THEN DISPLAY "your";
ELSE DISPLAY "a"

QT15_H11   In the past 12 months, did you try to get an appointment to see {your/a} doctor or medical
provider within two days because you were sick or injured?
*Durante los últimos 12 meses, ¿trataste de hacer una cita para ver a tu doctor o
proveedor de atención médica en dos días a más tardar porque estabas enfermo(a) o
lesionado(a)?*

TH49

**[IF NEEDED, SAY: "Do not include urgent care or emergency care visits. I am only
asking about appointments".]**
**[IF NEEDED, SAY: *"No incluyas cuidado de urgencia o idas a la sala de
emergencias. Solo estoy preguntando sobre citas."*]**

```
YES ............................................................1
NO...............................................................2     [GO TO QT15_H13]
REFUSED ................................................. -7     [GO TO QT15_H13]
DON'T KNOW ........................................... -8     [GO TO QT15_H13]
```

QT15_H12   How often were you able to get an appointment within two days? Would you say…
¿Con qué frecuencia puedes conseguir una cita en dos días a más tardar? ¿Dirías que...

TH46

```
Never, .........................................................1
Nunca, ........................................................1
Sometimes, ................................................2
A veces, .....................................................2
Usually, or .................................................3
Normalmente, o .........................................3
Always? .....................................................4
Siempre? ...................................................4
REFUSED ................................................. -7
DON'T KNOW ........................................... -8
```

QT15_H13   During the past 12 months, did you delay or not get a medicine that a doctor prescribed for you?
En los últimos 12 meses, ¿tardaste en comprar o dejaste sin comprar alguna medicina que te había recetado un médico?

TI18

YES 1

QT15_H14   Was cost or lack of insurance a reason why you delayed or did not get the prescription?
¿Fue el costo o la falta de seguro una razón por la que hubo que demorar la compra o no comprar la medicina recetada?

TI21

YES 1
NO...2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT15_H15   During the past 12 months, did you delay or not get any medical care you felt you needed—such as seeing a doctor, a specialist, or other health professional?
Durante los últimos 12 meses, ¿te demoraste en recibir, o no recibiste, algún cuidado médico que creías que necesitabas -como por ejemplo, ir al doctor, a un especialista o a otro profesional de la salud?

TF9

YES 1
NO...2   **[GO TO SECTION J]**
REFUSED .... -7   **[GO TO SECTION J]**
DON'T KNOW .... -8   **[GO TO SECTION J]**

QT15_H16   Did you get the care eventually?
¿Recibiste el cuidado finalmente?

TH57

YES 1
NO...2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT15_H17   Was cost or lack of insurance a reason why you delayed or did not get the care you felt you needed?
¿Fue el costo o la falta de seguro de salud un motivo por el que tardaste en obtener o no obtuviste la atención médica que tú creías que necesitabas?

TF22

YES 1
NO...2   **[GO TO QT15_H19]**
REFUSED .... -7   **[GO TO QT15_H19]**
DON'T KNOW .... -8   **[GO TO QT15_H19]**

QT15_H18   Was that the <u>main</u> reason?
¿Fue esa la razón <u>principal</u>?

TH58

YES	1	**[GO TO SECTION J]**
NO	2	
REFUSED	-7	**[GO TO SECTION J]**
DON'T KNOW	-8	**[GO TO SECTION J]**

QT15_H19   What was the <u>one</u> main reason why you delayed getting the care you felt you needed?
¿Cuál fue la razón la principal por la que demoraste o no obtuviste el cuidado que creías que necesitabas?

TH59

COULDN'T GET APPOINTMENT	1
MY INSURANCE NOT ACCEPTED	2
INSURANCE DID NOT COVER	3
LANGUAGE PROBLEMS	4
TRANSPORTATION PROBLEMS	5
HOURS NOT CONVENIENT	6
NO CHILD CARE FOR CHILDREN AT HOME	7
FORGOT OR LOST REFERRAL	8
I DIDN'T HAVE TIME	9
COULDN'T AFFORD/COST TOO MUCH	10
NO INSURANCE	11
OTHER (SPECIFY: _____)	91
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

SECTION J - DEMOGRAPHIC INFORMATION PART II

QT15_J1   So we can be sure we have included all races and ethnic groups in California, I need to ask a few questions about your background.
Para que podamos estar seguros de que hemos incluido a todas las razas y grupos étnicos de California, necesito hacer unas preguntas sobre tu ascendencia.

Are you Latino or Hispanic?
¿Eres latino(a) o hispano(a)?

TI1

[IF NEEDED, SAY: "Such as Mexican, Central or South American?"]
[IF NEEDED, SAY: *"Tal como mexicano(a), o centroamericano(a) o sudamericano(a)?"*]

```
YES .........................................................................1
NO............................................................................2     [GO TO QT15_J3]
REFUSED ............................................................... -7     [GO TO QT15_J3]
DON'T KNOW ......................................................... -8     [GO TO QT15_J3]
```

QT15_J2   And what is your Latino or Hispanic ancestry or origin? Such as Mexican, Salvadoran, Cuban, Honduran -- and if you have more than one, tell me all of them.
¿Y cuál es tu ascendencia u origen latino o hispano? Por ejemplo, mexicano, salvadoreño, cubano, hondureño -- y si tienes más de uno, dímelos todos.

TI1A

[IF NEEDED, GIVE MORE EXAMPLES]

[CODE ALL THAT APPLY]

```
MEXICAN/MEXICAN AMERICAN/ OR CHICANO ...1
SALVADORAN........................................................4
GUATEMALAN ......................................................5
COSTA RICAN.......................................................6
HONDURAN ..........................................................7
NICARAGUAN .......................................................8
PANAMANIAN ........................................................9
PUERTO RICAN.................................................. 10
CUBAN................................................................. 11
SPANISH-AMERICAN (FROM SPAIN) ................. 12
OTHER LATINO (SPECIFY: _____) ....... 91
REFUSED ............................................................... -7
DON'T KNOW ......................................................... -8
```

> **PROGRAMMING NOTE QT15_J3:**
> **IF QT15_J1 = 1 (YES), DISPLAY "You said you are Latino or Hispanic. Also,";**
> **IF MORE THAN ONE RACE GIVEN, AFTER ENTERING RESPONSES FOR QT15_J3, CONTINUE**
> **WITH PROGRAMMING NOTE QT15_J4;**
> **ELSE GO TO SKIPS AS INDICATED FOR SINGLE RESPONSES**

QT15_J3   {You said you are Latino or Hispanic. Also,} Please tell me which one or more of the following you would use to describe yourself: Would you describe yourself as Native Hawaiian, Other Pacific Islander, American Indian, Alaska Native, Asian, Black, African American, or White?
{Me dijiste que eres latino(a) o hispano(a)} Además, por favor dime cuál o cuáles de los siguientes términos usarías para describirte a ti mismo(a): nativo de Hawái, de otra isla del Pacífico, indio(a) americano(a), nativo(a) de Alaska, asiático(a), negro(a), afroamericano(a), o blanco(a)?

TI2

[IF R SAYS "NATIVE AMERICAN" CODE AS "4"]
[IF R GIVES AN "OTHER" RESPONSE YOU MUST SPECIFY WHAT IT IS]
[CODE ALL THAT APPLY]

WHITE	1	**[GO TO QT15_J11]**
BLACK OR AFRICAN AMERICAN	2	**[GO TO QT15_J11]**
ASIAN	3	**[GO TO QT15_J7]**
AMERICAN INDIAN, ALASKA NATIVE	4	**[GO TO QT15_J4]**
OTHER PACIFIC ISLANDER	5	**[GO TO QT15_J8]**
NATIVE HAWAIIAN	6	**[GO TO QT15_J11]**
OTHER (SPECIFY: _____)	91	**[GO TO QT15_J11]**
REFUSED	-7	**[GO TO QT15_J11]**
DON'T KNOW	-8	**[GO TO QT15_J11]**

> **PROGRAMMING NOTE QT15_J4:**
> **IF QT15_J3J3 = 4 (AMERICAN INDIAN, ALASKA NATIVE) CONTINUE WITH QT15_J4;**
> **ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QT15_J7**

QT15_J4   You said, American Indian or Alaska Native, and what is your tribal heritage? If you have more than one tribe, tell me all of them.
Tú dijiste indio(a) americano(a) o nativo(a) de Alaska, ¿de qué tribu desciendes? Si es más de una tribu, dímelas todas.

TI2A

[CODE ALL THAT APPLY]

```
APACHE ....................................................................1
BLACKFEET ..............................................................2
CHEROKEE ..............................................................3
CHOCTAW.................................................................4
MEXICAN AMERICAN..............................................5
NAVAJO.....................................................................6
POMO ........................................................................7
PUEBLO.....................................................................8
SIOUX ........................................................................9
YAQUI .................................................................... 10
OTHER TRIBE [ASK SPELLING]
(SPECIFY: _____) ................................. 91
REFUSED ............................................................... -7
DON'T KNOW .......................................................... -8
```

QT15_J5   Are you an enrolled member in a federally or state recognized tribe?
¿Eres miembro inscrito en una tribu reconocida por el gobierno federal o estatal?

TI2B

```
YES............................................................................1
NO..............................................................................2    [GO TO QT15_J7]
REFUSED ............................................................... -7    [GO TO QT15_J7]
DON'T KNOW .......................................................... -8    [GO TO QT15_J7]
```

QT15_J6   Which tribe are you enrolled in?
                     ¿En qué tribu estás inscrito(a)?

TI2C

APACHE
    MESCALERO APACHE, NM 1
    APACHE (NOT SPECIFIED) 2
    OTHER APACHE [ASK SPELLING]
    (SPECIFY: _____)..................................3
BLACKFEET
    BLACKFOOT/BLACKFEET...............................4
CHEROKEE
    WESTERN CHEROKEE 5
    CHEROKEE (NOT SPECIFIED) 6
    OTHER CHEROKEE [ASK SPELLING]
    (SPECIFY: _____) 7
CHOCTAW
    CHOCTAW OKLAHOMA 8
    CHOCTAW (NOT SPECIFIED)........................9
    OTHER CHOCTAW [ASK SPELLING]
    (SPECIFY: _____)............................... 10
NAVAJO
    NAVAJO (NOT SPECIFIED) 11
POMO
    HOPLAND BAND, HOPLAND RANCHERIA . 12
    SHERWOOD VALLEY RANCHERIA 13
    POMO (NOT SPECIFIED) 14
    OTHER POMO [ASK SPELLING]
    (SPECIFY: _____)............................... 15
PUEBLO
    HOPI... 16
    YSLETA DEL SUR PUEBLO OF TEXAS........ 17
    PUEBLO (NOT SPECIFIED)........................... 18
    OTHER PUEBLO [ASK SPELLING]
    (SPECIFY: _____) 19
SIOUX
    OGLALA/PINE RIDGE SIOUX 20
    SIOUX (NOT SPECIFIED) 21
    OTHER SIOUX [ASK SPELLING]
    (SPECIFY: _____)............................... 22
YAQUI
    PASCUA YAQUI TRIBE OF ARIZONA........... 23
    YAQUI (NOT SPECIFIED) 24
    OTHER YAQUI [ASK SPELLING]
    (SPECIFY: _____)............................... 25
OTHER
    OTHER (SPECIFY: _____) 91
    REFUSED .... -7
    DON'T KNOW.. -8

PROGRAMMING NOTE QT15_J7:
IF QT15_J3 = 3 (ASIAN) CONTINUE WITH QT15_J7;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QT15_J8

QT15_J7   You said Asian, and what specific ethnic group are you, such as Chinese, Filipino, Vietnamese? If you are more than one, tell me all of them.
Tú dijiste asiático(a), ¿y de qué grupo étnico específico eres, por ejemplo chino, filipino, vietnamita? Si eres de más de uno dímelos todos.

TI2D

[CODE ALL THAT APPLY]

BANGLADESHI...1
BURMESE 2
CAMBODIAN 3
CHINESE 4
FILIPINO 5
HMONG 6
INDIAN (INDIA) 7
INDONESIAN...8
JAPANESE 9
KOREAN 10
LAOTIAN.. 11
MALAYSIAN... 12
PAKISTANI 13
SRI LANKAN.. 14
TAIWANESE 15
THAI 16
VIETNAMESE 17
OTHER ASIAN (SPECIFY: _____)............ 91
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QT15_J8:
IF QT15_J3 = 5 (PACIFIC ISLANDER) CONTINUE WITH QT15_J8;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QT15_J9

QT15_J8   You said you are Pacific Islander. What specific ethnic group are you, such as Samoan, Tongan, or Guamanian? If you are more than one, tell me all of them.
Dijiste que eres de otra isla del Pacífico. ¿De qué grupo étnico específico eres, tal como samoano, tongano, o guameño? Si eres de más de uno, dímelos todos.

TI2D1

[CODE ALL THAT APPLY]

SAMOAN/AMERICAN SAMOAN..............................1
GUAMANIAN 2
TONGAN...3
FIJIAN 4
OTHER PACIFIC ISLANDER (SPECIFY: _____) 91
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QT15_J9:
IF QT15_J1 = 1 (YES, LATINO) AND [QT15_J3 = 6 (NATIVE HAWAIIAN) OR 5 (OTHER PACIFIC ISLANDER) OR 4 (AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE) OR 3 (ASIAN) OR 2 (BLACK OR AFRICAN AMERICAN) OR 1 (WHITE) OR 91 (OTHER (Specify))], CONTINUE WITH QT15_J9;
ELSE IF MULTIPLE RESPONSES TO QT15_J3 OR QT15_J7 OR QT15_J8 [NOT COUNTING -7 OR -8 (REF/DK)], CONTINUE WITH QT15_J9;
ELSE GO TO QT15_J10;
FOR QT15_J2 RESPONSES, INCLUDE "Specify" RESPONSE FOR 91 (OTHER LATINO); IF QT15_J1 = -7 (REFUSE), INSERT "Latino"

QT15_J9   You said that you are: [RESPONSES FROM QT15_J2, QT15_J3, QT15_J7, QT15_J8].
Do you identify with any one race in particular?
Me dijiste que eras: [RESPONSES FROM QT15_J2, QT13_J3, QT13_J7, QT15_J8].
¿Te identificas con una raza en particular?

TI2F

```
YES ........................................................................1
NO ..........................................................................2      [GO TO QT15_J11]
REFUSED ............................................................. -7      [GO TO QT15_J11]
DON'T KNOW ......................................................... -8      [GO TO QT15_J11]
```

QT15_J10   Which do you <u>most</u> identify with?
¿Con cuál te identificas <u>más</u>?

TI2E

MEXICAN/MEXICANO	1
MEXICAN AMERICAN	2
CHICANO	3
SALVADORAN	4
GUATEMALAN	5
COSTA RICAN	6
HONDURAN	7
NICARAGUAN	8
PANAMANIAN	9
PUERTO RICAN	10
CUBAN	11
SPANISH-AMERICAN (FROM SPAIN)	12
LATINO, OTHER SPECIFY	13
LATINO	14
NATIVE HAWAIIAN	16
OTHER PACIFIC ISLANDER	17
AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE	18
ASIAN	19
BLACK OR AFRICAN AMERICAN	20
WHITE	21
RACE, OTHER SPECIFY	22
BANGLADESHI	30
BURMESE	31
CAMBODIAN	32
CHINESE	33
FILIPINO	34
HMONG	35
INDIAN (INDIA)	36
INDONESIAN	37
JAPANESE	38
KOREAN	39
LAOTIAN	40
MALAYSIAN	41
PAKISTANI	42
SRI LANKAN	43
TAIWANESE	44
THAI	45
VIETNAMESE	46
ASIAN, OTHER SPECIFY	49
SAMOAN/AMERICAN SAMOAN	50
GUAMANIAN	51
TONGAN	52
FIJIAN	53
PACIFIC ISLANDER, OTHER SPECIFY	55
BOTH/ALL/MULTIRACIAL	90
NONE OF THESE	95
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QT15_J11   In what country were you born?
                  ¿En qué país naciste?

TI3

UNITED STATES	1
AMERICAN SAMOA	2
CANADA	3
CHINA	4
EL SALVADOR	5
ENGLAND	6
FRANCE	7
GERMANY	8
GUAM	9
GUATEMALA	10
HUNGARY	11
INDIA	12
IRAN	13
IRELAND	14
ITALY	15
JAPAN	16
KOREA	17
MEXICO	18
PHILIPPINES	19
POLAND	20
PORTUGAL	21
PUERTO RICO	22
RUSSIA	23
TAIWAN	24
VIETNAM	25
VIRGIN ISLANDS	26
OTHER (SPECIFY: _____)	91
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QT15_J12:
IF QT15_J11 = 1, 2, 9, 22, OR 26 (BORN IN USA OR US TERRITORY), GO TO QT15_J15;
ELSE CONTINUE WITH QT15_J12

QT15_J12   Are you a citizen of the United States?
                  ¿Eres ciudadano(a) de los Estados Unidos?

TI4

YES	1	**[GO TO QT15_J14]**
NO	2	
APPLICATION PENDING	3	
REFUSED	-7	
DON'T KNOW	-8	

QT15_J13   Are you a permanent resident with a green card?
¿Eres residente permanente con tarjeta verde?

| TI5 |

[IF NEEDED, SAY: "People usually call this a "Green Card" but the color can also be pink, blue or white."]
[IF NEEDED, SAY: *"La gente usualmente la llama la "tarjeta verde" o "Green Card" pero también puedeser de color rosa, azul o blanca."*]

YES 1
NO 2
APPLICATION PENDING 3
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT15_J14   About how many years have you lived in the United States?
¿Más o menos cuántos años has vivido en los Estados Unidos?

| TI6 |

[FOR LESS THAN A YEAR, ENTER 1 YEAR]

| TI6YR |

_____ NUMBER OF YEARS [HR: 0-17]

{OR}

| TI6FMT |

_____ YEAR FIRST CAME TO LIVE IN U.S. [HR: 1990-2008]

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT15_J15   What languages do you speak at home?
¿Qué idiomas hablas en tu casa?

| TI7 |

[CODE ALL THAT APPLY]

[PROBE: "Any others?"]
[PROBE: *"¿Algún otro?"*]

ENGLISH 1
SPANISH 2
CANTONESE...3
VIETNAMESE 4
TAGALOG...5
MANDARIN 6
KOREAN 7
ASIAN INDIAN LANGUAGES..................................8
RUSSIAN 9
OTHER1 (SPECIFY: _____) 91
OTHER2 (SPECIFY: _____) 92
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

SECTION K – SUICIDE IDEATION AND ATTEMPTS

QT15_K1   The next section is about thoughts of hurting yourself. If any question upsets you, you don't have to answer it.
La sección siguiente trata de ideas acerca de causarte daño a tí mismo(a). De nuevo, si alguna pregunta te molesta, no tienes que responderla.

Have you <u>ever</u> seriously thought about committing suicide?
¿<u>Alguna vez</u> has pensado seriamente en suicidarte?

TK1

YES 1	
NO..2	**[GO TO QT15_L1]**
REFUSED .... -7	**[GO TO QT15_L1]**
DON'T KNOW .... -8	**[GO TO QT15_L1]**

QT15_K2   Have you seriously thought about committing suicide at any time in the past 12 months?
¿En algún momento durante los últimos 12 meses, has pensado seriamente en suicidarte?

TK2

YES 1	
NO..2	**[GO TO QT15_K4]**
REFUSED .... -7	**[GO TO QT15_K4]**
DON'T KNOW .... -8	**[GO TO QT15_K4]**

QT15_K3   Have you seriously thought about committing suicide at any time in the past 2 months?
En algún momento en los últimos 2 meses, ¿has pensado seriamente en suicidarte?

TK3

YES 1
NO..2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT15_K4   Have you ever attempted suicide?
¿Has intentado suicidarte alguna vez?

TK4

YES 1
NO..2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QT15_K5:
IF (QT15_K2 = 2, -7, OR -8) AND (QT15_K4 = 2, -7, OR -8), THEN GO TO SUICIDE RESOURCE;
IF (QT15_K3 = 2, -7, OR -8) AND (QT15_K4 = 2, -7, OR -8), THEN GO TO SUICIDE RESOURCE;
IF QT15_K3 = 1 AND (QT15_K4 = 2, -7, OR -8), THEN GO TO SUICIDE RESOURCE;
ELSE CONTINUE WITH QT15_K5

QT15_K5   Have you attempted suicide at any time in the past 12 months?
¿Has intentado suicidarte alguna vez en los últimos 12 meses?

TK5

YES 1
NO..2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

SUICIDE RESOURCE:

We have a number you can call if you'd like to talk to someone about suicidal thoughts or attempts.
Someone is available 24 hours a day to provide information to help you. Do you have something to write
with? **[WAIT UNTIL THEY HAVE SOMETHING TO WRITE DOWN THE NUMBER AND/OR WEBSITE
AND THEN CONTINUE WITH THE SCRIPT. SPEAK SLOWLY WHEN GIVING THE HOTLINE
NUMBER.]** The number is 1-800-273-TALK (8255). **[IF NEEDED, REPEAT THE NUMBER OR ASK
THEM TO READ IT BACK TO YOU.]**
*Tenemos un número gratis al que puedes llamar si deseas hablar con alguien acerca de ideas o intentos
de suicidio. Hay alguien disponible 24 horas al día para proporcionarte información que puede ayudarte.
El número es el 1-800-273-TALK (8255). ¿Tienes algo con qué escribir?* ***[WAIT UNTIL THEY HAVE
SOMETHING TO WRITE DOWN THE NUMBER AND/OR WEBSITE AND THEN CONTINUE WITH THE
SCRIPT. SPEAK SLOWLY WHEN GIVING THE HOTLINE NUMBER.]*** *The number is 1-800-273-TALK
(8255).* ***[IF NEEDED, REPEAT THE NUMBER OR ASK THEM TO READ IT BACK TO YOU.]***

Or, you can visit a website to find out information about getting help. **[SPEAK SLOWLY WHEN GIVING
OUT THE WEBSITE ADDRESS.]** The website address is www.suicidepreventionlifeline.org. **[IF
NEEDED, REPEAT THE ADDRESS OR ASK THEM TO READ IT BACK TO YOU.]**
O puedes ir a un sitio web para informarte cómo obtener ayuda. ***SPEAK SLOWLY WHEN GIVING OUT
THE WEBSITE ADDRESS.]*** *La dirección del sitio web es www.suicidepreventionlifeline.org* **[IF NEEDED,
REPEAT THE ADDRESS OR ASK THEM TO READ IT BACK TO YOU.]**

POST-NOTE FOR SUICIDE RESOURCE:
IF (QT15_K2 = 2, -7, OR -8) AND (QT15_K4 = 2, -7, OR -8), THEN GO TO QT15_L1 (NEXT SECTION);
ELSE CONTINUE WITH QT15_K6

QT15_K6   Would you like to discuss your thoughts with this person?
¿Deseas hablar con esta persona acerca de tus ideas?

TK7

		[GO TO SUICIDE
YES 1		**PROTOCOL]**
NO..2		**[GO TO QT15_L1]**
REFUSED .... -7		**[GO TO QT15_L1]**
DON'T KNOW .... -8		**[GO TO QT15_L1]**

SECTION L – CIVIC ENGAGEMENT AND RESILIENCY

QT15_L1   In the past 12 months, have you done any volunteer work or community service that you have not been paid for?
En los últimos 12 meses, ¿has hecho algún trabajo voluntario o algún servicio a la comunidad por el que no has sido pagado(a)?

TH21

YES 1
NO..2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QT15_L2:
IF QT15_A5 = 1 OR QT15_A6 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST YEAR) THEN CONTINUE WITH QT15_L2;
ELSE GO TO QT15_L15

QT15_L2   How <u>true</u> do you feel the next statements are about your school and things you might do there:
¿Qué tan <u>ciertas</u> crees tú que son las siguientes afirmaciones acerca de tu escuela y cosas que tú posiblemente haces ahí?

At my school, there is a teacher <u>or</u> some other adult...
En mi escuela, hay un profesor <u>u</u> otro adulto…

Who really cares about me. Would you say this is...
A quien verdaderamente yo le importo. ¿Dirías que esto…?

TH8

Not at all true..1
No es nada cierto..1
A little true 2
Es un poco cierto 2
Pretty much true, or 3
Es bastante cierto, o 3
Very much true?..4
Es muy cierto? 4
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT15_L3   [At my school, there is a teacher <u>or</u> some other adult...]
[En mi escuela, hay un profesor <u>u</u> otro adulto…]

Who notices when I'm not there. Is this…
Que se da cuenta cuando yo no estoy. ¿Dirías que esto…?

TH9

Not at all true..1
No es nada cierto...1
A little true 2
Es un poco cierto 2
Pretty much true, or 3
Es bastante cierto, o 3
Very much true?...4
Es muy cierto? 4
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT15_L4   [At my school, there is a teacher <u>or</u> some other adult...]
[En mi escuela, hay un profesor <u>u</u> otro adulto…]

Who listens to me when I have something to say. Is this…
Que me escucha cuando yo tengo algo que decir. ¿Dirías que esto…?

TH10

Not at all true..1
No es nada cierto...1
A little true 2
Es un poco cierto 2
Pretty much true, or 3
Es bastante cierto, o 3
Very much true?...4
Es muy cierto? 4
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT15_L5   [At my school, there is a teacher <u>or</u> some other adult...]
[En mi escuela, hay un profesor <u>u</u> otro adulto…]

Who tells me when I do a good job.
Que me dice que yo he hecho algo bien.

TH11

[IF NEEDED, READ:]

NOT AT ALL TRUE..1
A LITTLE TRUE 2
PRETTY MUCH TRUE, OR 3
VERY MUCH TRUE?..4
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT15_L6   [At my school, there is a teacher <u>or</u> some other adult...]
[En mi escuela, hay un profesor <u>u</u> otro adulto…]

Who always wants me to do my best.
Que siempre quiere que yo haga lo mejor que pueda.

TH12

[IF NEEDED, READ:]

NOT AT ALL TRUE...1
A LITTLE TRUE 2
PRETTY MUCH TRUE, OR.....................................3
VERY MUCH TRUE?..4
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT15_L7   [At my school, there is a teacher <u>or</u> some other adult...]
[En mi escuela, hay un profesor <u>u</u> otro adulto…]

Who notices when I'm in a bad mood.
Que se da cuenta cuando yo estoy de mal humor.

TH13

[IF NEEDED, READ:]

NOT AT ALL TRUE...1
A LITTLE TRUE 2
PRETTY MUCH TRUE, OR.....................................3
VERY MUCH TRUE?..4
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT15_L8   How <u>true</u> do you feel the next statements are about your home:
¿Qué tan ciertas crees que son las siguientes afirmaciones sobre tu hogar:

In my home, there is a parent or some other adult…
En mi hogar hay un padre o una madre o algún otro adulto…

Who cares about my schoolwork. Is this…
Que se preocupa por mi trabajo escolar? ¿Dirías que…?

TH14

Not at all true..1
No es nada cierto..1
A little true 2
Es un poco cierto 2
Pretty much true, or 3
Es bastante cierto, o 3
Very much true?...4
Es muy cierto? 4
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QT15_L9   [In my home, there is a parent or some other adult…]
                    [En mi hogar, hay un padre o una madre o algún otro adulto…]

                    Who listens to me when I have something to say. Is this...
                    Que me escucha cuando tengo algo que decir? ¿Dirías que…?

TH15

Not at all true...1
No es nada cierto...1
A little true 2
Es un poco cierto 2
Pretty much true, or 3
Es bastante cierto, o 3
Very much true?..4
Es muy cierto? 4
REFUSED ....-7
DON'T KNOW ....-8

QT15_L10   [In my home, there is a parent or some other adult…]
                     [En mi hogar, hay un padre o una madre o algún otro adulto…]

                     Who talks with me about my problems.
                     Que habla conmigo sobre mis problemas.

TH16

[IF NEEDED, READ:]
NOT AT ALL TRUE..1
A LITTLE TRUE 2
PRETTY MUCH TRUE, OR....................................3
VERY MUCH TRUE?...4
REFUSED .... -7
DON'T KNOW ....-8

QT15_L11   [In my home, there is a parent or some other adult…]
                     [En mi hogar, hay un padre o una madre o algún otro adulto…]

                     Who notices when I'm in a bad mood.
                     Que se da cuenta cuando estoy de mal humor.

TH17

[IF NEEDED, READ:]
NOT AT ALL TRUE..1
A LITTLE TRUE 2
PRETTY MUCH TRUE, OR....................................3
VERY MUCH TRUE?...4
REFUSED .... -7
DON'T KNOW ....-8

QT15_L12 [In my home, there is a parent or some other adult…]
     [En mi hogar, hay un padre o una madre o algún otro adulto…]

     Who always wants me to do my best.
     Que quiere que siempre haga lo mejor que pueda.

TH18

     [IF NEEDED, READ:]
       NOT AT ALL TRUE..1
       A LITTLE TRUE 2
       PRETTY MUCH TRUE, OR.....................................3
       VERY MUCH TRUE?...4
       REFUSED .... -7
       DON'T KNOW .... -8

QT15_L13 [In my home, there is a parent or some other adult…]
     [En mi hogar, hay un padre o una madre o algún otro adulto…]

     Who believes that I will be a success.
     Que cree que yo seré un éxito.

TH19

     [IF NEEDED, READ:]
       NOT AT ALL TRUE..1
       A LITTLE TRUE 2
       PRETTY MUCH TRUE, OR.....................................3
       VERY MUCH TRUE?...4
       REFUSED .... -7
       DON'T KNOW .... -8

QT15_L14 [In my home, there is a parent or some other adult…]
     [En mi hogar, hay un padre o una madre o algún otro adulto…]

     Who expects me to follow the rules.
     Que espera que yo siga las reglas.

TH20

     [IF NEEDED, READ:]

       NOT AT ALL TRUE..1
       A LITTLE TRUE 2
       PRETTY MUCH TRUE, OR.....................................3
       VERY MUCH TRUE?...4
       REFUSED .... -7
       DON'T KNOW .... -8

QT15_L15   A person's appearance, style, dress, or the way they walk or talk may affect how people describe them. How do you think other people at school would describe you?
La apariencia de una persona, su ropa, estilo o la manera como camina o habla puede afectar la manera en que la gente la describe. ¿Cómo crees que otras personas en la escuela te describirían a ti?

TL37

[IF NEEDED, SAY: "Think about the last time you attended school".]
[IF NEEDED, SAY: *"Piensa en la última vez que fuiste a la escuela."***]**

Very feminine, ...1
Muy femenino(a), ...1
Mostly feminine, ...2
Casi femenino(a),..2
Equally feminine and masculine, ...3
Igualmente femenino(a) y masculino(a), ...3
Mostly masculine, or 4
Casi masculino(a), o 4
Very masculine?...5
Muy masculino(a)?...5
REFUSED .... -7
DON'T KNOW   -8

SECTION M - CLOSING

QT15_M1   Those are my final questions. I appreciate your time and cooperation. Finally, do you think you would be willing to do a follow-up to this survey sometime in the future?
Esas son mis últimas preguntas. Agradezco tu tiempo y cooperación. Finalmente, ¿crees que estarías dispuesto(a) a participar en una posible continuación de esta encuesta en el futuro?

TI10

YES 1
MAYBE/PROBABLY YES.......................................2
DEFINITELY NOT...3
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE SUICIDE RESOURCE 2:
IF QT15_K6 = 2, -7, OR -8, CONTINUE WITH SUICIDE RESOURCE 2;
ELSE GO TO CLOSE

QT15_M2   As I mentioned earlier, we have a number you can call if you'd like to talk to someone about suicidal thoughts or attempts. Someone is available 24 hours a day to provide information to help you. Do you have something to write with? **[WAIT UNTIL THEY HAVE SOMETHING TO WRITE DOWN THE NUMBER AND/OR WEBSITE AND THEN CONTINUE WITH THE SCRIPT. SPEAK SLOWLY WHEN GIVING THE HOTLINE NUMBER.]** . The number is **1-800-273-TALK (8255). [IF NEEDED, REPEAT THE NUMBER OR ASK THEM TO READ IT BACK TO YOU.]**
Como te mencioné anteriormente, si deseas hablar con alguien acerca de ideas o intentos de suicidio, hay alguien disponible 24 horas al día que puede ayudarte. El número es el 1-800-273-TALK (8255).

Or you can visit a website to find out information about getting help. **[SPEAK SLOWLY WHEN GIVING OUT THE WEBSITE ADDRESS.]** The website address is **www.suicidepreventionlifeline.org. [IF NEEDED, REPEAT THE ADDRESS OR ASKTHEM TO READ IT BACK TO YOU.]**

Would you like to speak with someone now?
¿Quieres hablar con alguien ahora?

TM4

		[GO TO SUICIDE PROTOCOL
YES 1		**THEN CLOSE]**
NO..2		**[GO TO CLOSE]**
REFUSED .... -7		**[GO TO CLOSE]**
DON'T KNOW .... -8		**[GO TO CLOSE]**

CLOSE   Thank you. You have helped with a very important health survey. If you have any
                   questions, you can contact Dr. Ponce, who heads the study. Would you like the number?
                   *Muchas gracias. Has colaborado en un estudio sobre la salud muy importante. Si tienes
                   alguna pregunta, puedes llamar a la Dra. Ponce que es jefa del estudio. ¿Quieres que te
                   dé su número?*

                   [IF YES, SAY: "Dr. Ponce can be reached toll-free at 1-866-275-2447. Goodbye."**]**
                   [IF YES, SAY: *"Puedes llamar gratis a la Dra. Ponce al número 1-866-275-2447.***]**

                   [IF NO, SAY: "**Goodbye**."**]**
                   [IF NO, SAY: *"Adiós."*]

TI9   **[INTERVIEWER: DURING THIS INTERVIEW, EVEN FOR PART OF THE TIME, DO
                 YOU THINK…]**

                   A PARENT WAS LISTENING ON AN EXTENSION 1
                   A PARENT WAS IN THE ROOM LISTENING, OR .2
                   NEITHER 3
                   DON'T KNOW .... -8

                   [END]